



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Public Sector Pension Investment Board Act

Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

S.C. 1999, c. 34

L.C. 1999, ch. 34

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 16, 2012

Dernière modification le 16 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 16, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act			Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	CONSTITUTION OF THE BOARD	2		CONSTITUTION DE L'OFFICE	2
3	Board established	2	3	Constitution	2
	CAPITAL AND SHARES	3		CAPITAL-ACTIONS	3
3.1	Capital	3	3.1	Capital	3
	OBJECTS AND POWERS	3		MISSION ET POUVOIRS	3
4	Objects	3	4	Mission	3
5	Powers of Board	4	5	Capacité d'une personne physique	4
	MANAGEMENT	4		GESTION	4
	BOARD OF DIRECTORS	4		CONSEIL D'ADMINISTRATION	4
6	Board of directors	4	6	Conseil d'administration	4
7	Principal duties	5	7	Obligation de gérer	5
8	Power to delegate	6	8	Délégation	6
	DIRECTORS	6		ADMINISTRATEURS	6
9	Appointment of directors	6	9	Durée du mandat	6
10	Nominating committee	7	10	Comité	7
11	Reappointment of directors	8	11	Nouveau mandat	8
12	Remuneration of directors	8	12	Rémunération des administrateurs	8
13	Resignation	9	13	Date de prise d'effet de la démission	9
	CHAIRPERSON	9		PRÉSIDENT	9
14	Chairperson	9	14	Président	9
	OFFICERS	10		DIRIGEANTS	10
15	Appointment of officers	10	15	Nomination des dirigeants	10

Public Sector Pension Investment Board — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
	STANDARD		DILIGENCE
16	Obligation	16	Obligations
17	Duty to comply	17	Observation
18	Directors' and officers' insurance	18	Assurance des administrateurs et dirigeants
	DECISIONS OF BOARD OF DIRECTORS		DÉCISIONS
19	Decisions	19	Décisions
	CONFLICTS OF INTEREST		CONFLIT D'INTÉRÊTS
20	Disclosure of director's interest	20	Communication des intérêts
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
21	No constructive notice	21	Règle d'interprétation
22	Validity of acts	22	Validité
23	Assertions	23	Opposabilité interdite
	BY-LAWS		RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS
24	By-laws	24	Règlements administratifs
25	Copy to ministers	25	Copie au ministre
26	Statutory Instruments Act does not apply	26	Statut
	COMMITTEES		COMITÉS
	ESTABLISHMENT		CONSTITUTION
27	Audit and investment committees	27	Comités de vérification et de placement
	AUDIT COMMITTEE		COMITÉ DE VÉRIFICATION
28	Duties of audit committee	28	Fonctions du comité de vérification
29	Audit committee may request consideration of matters	29	Réunions des administrateurs
30	Auditor's right to attend meetings	30	Présence du vérificateur
	INVESTMENT COMMITTEE		COMITÉ DE PLACEMENT
31	Duties of investment committee	31	Fonction du comité de placement
	INVESTMENTS		PLACEMENTS
32	Investment policies, standards and procedures	32	Normes en matière de placement
33	Duty of investment managers	33	Conseillers en placement
	FINANCIAL MANAGEMENT		GESTION FINANCIÈRE
	FINANCIAL YEAR		EXERCICE
34	Financial year	34	Exercice
	FINANCIAL STATEMENTS		ÉTATS FINANCIERS
35	Books and systems	35	Documents comptables
	REPORTING		RAPPORTS
	QUARTERLY STATEMENTS		ÉTATS FINANCIERS TRIMESTRIELS
47	Statements to go to ministers	47	Envoi des états financiers aux ministres

Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public — 10 juin 2013

Section	Page	Article	Page
	19		19
48	19	48	19
	20		20
49	20	49	20
	21		21
50	21	50	21
	21		21
51	21	51	21
	22		22
52	22	52	22
	22		22
	22		22
	22		22
	22		22
	23		23
229	23	229	23
	23		23
230	23	230	23
231	24	231	24
	25		25



S.C. 1999, c. 34

L.C. 1999, ch. 34

An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act

Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence

[Assented to 14th September 1999]

[Sanctionnée le 14 septembre 1999]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Public Sector Pension Investment Board Act*.

1. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Board"
« Office »

"Board" means the Public Sector Pension Investment Board established by section 3.

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, organisation ou association non dotée de la personnalité morale, de même que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et ses organismes et le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques et ses organismes.

« entité »
"entity"

"by-law"
Version anglaise
seulement

"by-law" means a by-law of the Board.

"entity"
« entité »

"entity" means a body corporate, a trust, a partnership, an unincorporated association or organization, Her Majesty in right of Canada or of a province or an agency of Her Majesty in right of Canada or of a province and the government of a foreign country or any political subdivision

« filiale » Personne morale appartenant à cent pour cent à l'Office, soit directement, soit par l'intermédiaire de filiales dont chacune appar-

« filiale »
"subsidiary"

or agency of the government of a foreign country.

“fund”
« fonds »

“fund” means

(a) the Canadian Forces Pension Fund or the Canadian Forces Superannuation Investment Fund within the meaning of the *Canadian Forces Superannuation Act*, or, if regulations are made under section 59.1 of that Act, a fund established under the regulations;

(b) the Public Service Pension Fund or the Public Service Superannuation Investment Fund, within the meaning of the *Public Service Superannuation Act*; or

(c) the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund or the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Investment Fund, within the meaning of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the President of the Treasury Board.

“prescribed”
Version anglaise
seulement

“prescribed” means prescribed by regulation.

“subsidiary”
« filiale »

“subsidiary” means a corporation that is wholly owned by the Board directly or indirectly through any number of subsidiaries each of which is wholly owned directly or indirectly by the Board.

CONSTITUTION OF THE BOARD

Board
established

3. (1) There is established a body corporate to be known as the Public Sector Pension Investment Board.

Not agent of Her
Majesty

(2) The Board is not an agent of Her Majesty.

Not part of
federal public
administration

(3) Directors, officers, employees, and agents and mandataries, of the Board are not part of the federal public administration.

Head office

(4) The head office of the Board shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Acts not
applicable to
Board

(5) The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Canada Not-for-profit Corporations Act* do not apply to the Board.

tient à cent pour cent, même indirectement, à l’Office.

« fonds »

a) La Caisse de retraite des Forces canadiennes ou le Fonds de placement du compte de pension de retraite des Forces canadiennes, au sens de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ou, en cas de prise de règlements au titre de l’article 59.1 de cette loi, un fonds constitué au titre de ceux-ci;

b) la Caisse de retraite de la fonction publique ou le Fonds de placement du compte de pension de retraite de la fonction publique, au sens de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

c) la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou le Fonds de placement du compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, au sens de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

« fonds »
“fund”

« ministre » Le président du Conseil du Trésor.

« ministre »
“Minister”

« Office » L’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public constitué par l’article 3.

« Office »
“Board”

CONSTITUTION DE L’OFFICE

3. (1) Est constitué l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public, doté de la personnalité morale.

Constitution

(2) L’Office n’est pas mandataire de Sa Majesté.

Non-mandataire
de Sa Majesté

(3) Les administrateurs, les dirigeants, les employés et les mandataires de l’Office ne font pas partie de l’administration publique fédérale.

Administration
fédérale

(4) Le siège social de l’Office est situé dans la région de la capitale nationale définie à l’annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Siège social

(5) La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s’appliquent pas à l’Office.

Lois non
applicables

<i>Financial Administration Act</i>	<p>(6) Part X of the <i>Financial Administration Act</i>, except for sections 113.1, 132 to 147 and 154.01, does not apply to the Board. For the purposes of those sections, any reference to section 131 of that Act shall be read as a reference to section 35 of this Act.</p>	<p>(6) Exception faite des articles 113.1, 132 à 147 et 154.01, les dispositions de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ne s'appliquent pas à l'Office. Pour l'application de ces articles, toute mention de l'article 131 de cette loi vaut mention de l'article 35 de la présente loi.</p>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
Reports and special examination	<p>(7) Any report or information in respect of the Board that is provided to the Minister under sections 132 to 147 of the <i>Financial Administration Act</i> shall also be provided to the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. The Minister may only require a special examination under subsection 138(2) of that Act if the Minister has consulted with those Ministers.</p> <p>1999, c. 34, s. 3; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 30, ss. 47, 50; 2006, c. 9, s. 295; 2009, c. 2, s. 381, c. 23, s. 336.</p>	<p>(7) Les rapports et renseignements concernant l'Office qui sont fournis au ministre au titre des articles 132 à 147 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> doivent l'être également au ministre de la Défense nationale et au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le ministre ne peut exiger un examen spécial au titre du paragraphe 138(2) de cette loi qu'après consultation de ceux-ci.</p> <p>1999, ch. 34, art. 3; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 30, art. 47 et 50; 2006, ch. 9, art. 295; 2009, ch. 2, art. 381, ch. 23, art. 336.</p>	Rapports et examens spéciaux
CAPITAL AND SHARES		CAPITAL-ACTIONS	
Capital	<p>3.1 (1) The capital of the Board is \$100. The Minister shall pay the capital of the Board out of the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>3.1 (1) Le capital de l'Office est de cent dollars. Ce montant est prélevé sur le Trésor par le ministre.</p>	Capital
Shares	<p>(2) The capital is divided into 10 shares having a par value of \$10 each. The shares shall be issued to the Minister to be held on behalf of Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>(2) Le capital est réparti en dix actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune, émises et attribuées au ministre pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Actions
Registration	<p>(3) The shares issued to the Minister shall be registered by the Board in the name of the Minister.</p> <p>2006, c. 4, s. 217.</p>	<p>(3) Les actions émises sont enregistrées par l'Office au nom du ministre.</p> <p>2006, ch. 4, art. 217.</p>	Enregistrement
OBJECTS AND POWERS		MISSION ET POUVOIRS	
Objects	<p>4. (1) The objects of the Board are</p> <p>(a) to manage amounts that are transferred to it under subsections 54(2) and 55.2(5) and section 59.4 of the <i>Canadian Forces Superannuation Act</i>, subsections 43(2) and 44.2(5) of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and subsections 28(2) and 29.2(5) of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> in the best interests of the contributors and beneficiaries under those Acts; and</p> <p>(b) to invest its assets with a view to achieving a maximum rate of return, without undue risk of loss, having regard to the funding, policies and requirements of the pension plans established under the Acts referred to</p>	<p>4. (1) L'Office a pour mission :</p> <p>a) de gérer, dans l'intérêt des contributeurs et des bénéficiaires des régimes en cause, les sommes transférées en application des paragraphes 54(2) et 55.2(5) et de l'article 59.4 de la <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i>, des paragraphes 43(2) et 44.2(5) de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> et des paragraphes 28(2) et 29.2(5) de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i>;</p> <p>b) de placer son actif en vue d'un rendement maximal tout en évitant des risques de perte indus et compte tenu du financement et des principes et exigences des régimes ainsi que</p>	Mission

	in paragraph (a) and the ability of those plans to meet their financial obligations.	de l'aptitude de ceux-ci à s'acquitter de leurs obligations financières.	
Costs of operation	(2) The costs associated with the operation of the Board shall be paid out of the funds.	(2) Les coûts liés à la gestion de l'Office sont payés sur les fonds.	Coûts
Consultation	(3) The Minister shall determine from which funds the costs shall be paid, but no amount shall be taken out of the Canadian Forces Pension Fund or the Canadian Forces Superannuation Investment Fund — or, if regulations are made under section 59.1 of the <i>Canadian Forces Superannuation Act</i> , from the fund referred to in section 59.3 of that Act — without consulting the Minister of National Defence, or from the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund or the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Investment Fund without consulting the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. 1999, c. 34, s. 4; 2005, c. 10, s. 34.	(3) Le ministre détermine sur quels fonds les coûts sont payés. Aucune somme ne peut être payée en ce qui touche la Caisse de retraite des Forces canadiennes, le Fonds de placement du compte de pension de retraite des Forces canadiennes et, si des règlements sont pris en vertu de l'article 59.1 de la <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i> , en ce qui touche le fonds visé à l'article 59.3 de cette loi sauf après consultation du ministre de la Défense nationale et, en ce qui touche la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada et le Fonds de placement du compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, sauf après consultation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. 1999, ch. 34, art. 4; 2005, ch. 10, art. 34.	Consultation
Powers of Board	5. (1) The Board has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.	5. (1) L'Office a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.	Capacité d'une personne physique
No inconsistent business or activity	(2) The Board and its subsidiaries shall not, directly or indirectly, carry on any business or activity or exercise any power that is inconsistent with the Board's objects, or that the Board is restricted by this Act from carrying on or exercising, and shall not, directly or indirectly, exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.	(2) L'Office, non plus que ses filiales, ne peut exercer, directement ou indirectement, ni pouvoirs ni activités incompatibles avec sa mission ou avec les restrictions imposées par la présente loi; il lui est aussi interdit d'exercer, directement ou indirectement, ses attributions en violation de la présente loi.	Activités incompatibles
No invalidity	(3) No act of the Board, including a transfer of property, is invalid by reason only that the Board was without the capacity or power to so act.	(3) Les actes de l'Office, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls au seul motif qu'ils ont été accomplis sans pouvoir habilitant.	Validité des actes
Consultation	(4) The Minister shall consult the Board if changes to pension plan design or funding are proposed with respect to the pension plans created under the Acts referred to in paragraph 4(1)(a).	(4) Le ministre consulte l'Office relativement à tout changement relatif à l'économie ou au financement des régimes constitués par les lois visées à l'alinéa 4(1)a).	Consultation

MANAGEMENT

BOARD OF DIRECTORS

Board of directors	6. (1) The Board shall be managed by a board of directors of 11 directors, including the Chairperson.
Disqualified persons	(2) The following persons are disqualified from being directors:

GESTION

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Conseil d'administration	6. (1) Le conseil d'administration de l'Office se compose de onze administrateurs, dont le président.
Inadmissibilité	(2) Ne peut être administrateur la personne :

- (a) a person who is less than 18 years of age;
- (b) a person who is of unsound mind and has been so found by a court in Canada or elsewhere;
- (c) a person who has the status of a bankrupt;
- (d) a person who is not a natural person;
- (d.1) a person who is an employee of the Board;
- (e) a person who is an agent or employee of Her Majesty in right of Canada;
- (f) a person who is a member of the Senate or House of Commons of Canada or a member of a provincial legislature;
- (g) a person who
- (i) is entitled to or has been granted a pension benefit under the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,
 - (ii) is entitled to or has been granted a superannuation or pension benefit of a prescribed kind that is payable out of the Consolidated Revenue Fund and is chargeable to a Superannuation Account or another account in the accounts of Canada or is payable out of a fund, or
 - (iii) is subject to a superannuation or pension fund or plan under which he or she may become entitled to a benefit referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (h) a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and
- (i) a person who is not a resident of Canada.
- a) qui est âgée de moins de dix-huit ans;
- b) dont les facultés mentales ont été jugées altérées par un tribunal, même étranger;
- c) qui a le statut de failli;
- d) qui n'est pas une personne physique;
- d.1) qui est un employé de l'Office;
- e) qui est mandataire ou employée de Sa Majesté du chef du Canada;
- f) qui est membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou d'une législature provinciale;
- g) qui, selon le cas :
- (i) est en droit de recevoir, ou s'est vu accorder, une pension de retraite au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*,
 - (ii) est en droit de recevoir, ou s'est vu accorder, une pension de retraite d'un type réglementaire, payable sur le Trésor et imputée à tout compte de pension de retraite ou à tout autre compte ouvert parmi les comptes du Canada ou payable sur un fonds,
 - (iii) est assujettie à un fonds ou à un régime de retraite ou de pension aux termes duquel elle peut devenir admissible à une prestation visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- h) qui est employée d'un gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en est le mandataire;
- i) qui n'est pas résidente du Canada.

1999, ch. 34, art. 6; 2009, ch. 2, art. 382; 2010, ch. 12, art. 1763.

Principal duties

7. (1) Subject to this Act, the board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the Board.

7. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil d'administration assure ou surveille la gestion des affaires et activités de l'Office.

Obligation de gérer

Specific duties

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the board of directors shall

(2) Le conseil d'administration doit, notamment :

Obligations précises

a) établir, sur une base annuelle, des principes, normes et procédures en matière de

- (a) on an annual basis, establish written investment policies, standards and procedures for each fund that the Board manages;
- (b) monitor the officers and employees of the Board to ensure compliance with the investment policies, standards and procedures established under paragraph (a);
- (c) prepare or have prepared financial statements for each fund on a quarterly and on an annual basis in accordance with this Act;
- (d) establish procedures for the identification of real or potential conflicts of interest and procedures to resolve those conflicts;
- (e) establish a code of conduct for officers and employees of the Board; and
- (f) designate a committee of the board of directors to monitor application of the conflict of interest procedures and the code of conduct.

- placement pour chaque fonds dont l'Office est chargé de la gestion;
- b) surveiller le personnel et faire en sorte qu'il se conforme à ces principes, normes et procédures;
- c) établir ou faire établir, pour chaque fonds, des états financiers trimestriels et annuels en conformité avec la présente loi;
- d) instituer des mécanismes de détection et de résolution des conflits d'intérêts réels ou potentiels;
- e) formuler un code de déontologie pour le personnel;
- f) désigner l'un des comités du conseil d'administration pour surveiller l'application de ce code et des mécanismes visés à l'alinéa d).

Power to delegate

8. (1) Subject to subsection (2) and the by-laws, the board of directors may delegate to the Chairperson, to a committee of the board of directors or to any officer of the Board any of the powers or duties of the board of directors.

8. (1) Le conseil d'administration peut, sous réserve des règlements administratifs, déléguer ses pouvoirs à un de ses comités, au président ou à un dirigeant de l'Office.

Délégation

Limits on power

(2) The board of directors may not delegate the power to

- (a) adopt, amend or repeal by-laws;
- (b) establish the Board's investment policies, standards and procedures;
- (c) fill a vacancy in a committee of directors;
- (d) appoint officers to the Board or fix their remuneration; or
- (e) approve the annual financial statements of the Board and any other financial statements issued by the Board.

(2) Il ne peut toutefois déléguer les pouvoirs suivants :

- a) prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs;
- b) établir des principes, normes et procédures en matière de placement;
- c) pourvoir les vacances survenues au sein d'un comité d'administrateurs;
- d) nommer les dirigeants et fixer leur rémunération;
- e) approuver les états financiers annuels et autres de l'Office.

Interdictions

DIRECTORS

ADMINISTRATEURS

Appointment of directors

9. (1) Each director shall be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office during good behaviour for a term, not exceeding four years, that will ensure, as far as possible, the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

9. (1) Les administrateurs sont, sur recommandation du ministre, nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié d'entre eux.

Durée du mandat

Recommendations from list of nominating committee

(2) The recommendation of the Minister under subsection (1) shall be made from the list of qualified candidates proposed by the nominating committee established under section 10.

1999, c. 34, s. 9; 2006, c. 9, s. 296.

Nominating committee

10. (1) The Minister shall establish a nominating committee to establish a list of qualified candidates for proposed appointment as directors. The committee shall consist of eight members appointed as follows:

(a) an independent chairperson appointed by the Minister after consulting with the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness who, at the time of appointment,

(i) is not entitled to nor has been granted a pension benefit under the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,

(ii) is neither entitled to nor has been granted a superannuation or pension benefit of a prescribed kind that is payable out of the Consolidated Revenue Fund and is chargeable to a Superannuation Account or another account in the accounts of Canada or is payable out of a fund, and

(iii) is not subject to a superannuation or pension fund or plan under which he or she may become entitled to a benefit referred to in subparagraph (i) or (ii);

(b) two members appointed by the Minister, after the Minister has received recommendations from the advisory committee referred to in section 41 of the *Public Service Superannuation Act*, one of whom must represent persons employed in the public service within the meaning of that Act;

(c) one member appointed by the Minister who is in receipt of a pension under any of the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Public Service Superannuation Act* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*;

(d) two members appointed by the Minister of National Defence after that minister has received recommendations from the advisory committee referred to in section 49.1 of the *Canadian Forces Superannuation Act*; and

Recommandation du ministre

(2) Le ministre ne peut recommander que des candidats figurant sur la liste établie par le comité constitué en vertu de l'article 10.

1999, ch. 34, art. 9; 2006, ch. 9, art. 296.

Comité

10. (1) Le ministre constitue un comité chargé d'établir une liste de personnes compétentes pour remplir les fonctions d'administrateur. Le comité est composé des huit membres suivants:

a) un président indépendant qui est nommé par le ministre après consultation du ministre de la Défense nationale et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et qui, au moment de sa nomination, remplit les conditions suivantes:

(i) il n'est pas en droit de recevoir — ni ne s'est vu accorder — une pension de retraite au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*,

(ii) il n'est pas en droit de recevoir — ni ne s'est vu accorder — une pension de retraite d'un type réglementaire, payable sur le Trésor et imputée à tout compte de pension de retraite ou à tout autre compte ouvert parmi les comptes du Canada, ou payable sur un fonds,

(iii) il n'est pas assujéti à un fonds ou un régime de retraite ou de pension aux termes duquel il peut devenir admissible à une prestation visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

b) deux membres nommés par le ministre, après recommandation du comité consultatif visé à l'article 41 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, dont l'un doit représenter les personnes employées dans la fonction publique, au sens de cette loi;

c) un membre que le ministre choisit parmi les personnes recevant une pension au titre de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

	(e) two members appointed by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness after that minister has received recommendations from the advisory committee referred to in section 25.1 of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> .	d) deux membres nommés par le ministre de la Défense nationale, après recommandation du comité consultatif visé à l'article 49.1 de la <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i> ;	
		e) deux membres nommés par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, après recommandation du comité consultatif visé à l'article 25.1 de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> .	
Term of office	(2) The members of the nominating committee hold office for five years and are eligible for reappointment for one or more additional terms.	(2) Le mandat des membres du comité est d'une durée de cinq ans et est renouvelable plus d'une fois.	Nouveau mandat
Removal	(3) The Minister who appoints a member may remove that member at any time.	(3) Les membres du comité sont nommés à titre amovible.	Révocation
Disqualified persons	(4) When the nominating committee is establishing a list of suitable candidates for appointment as directors, it shall take into account that the persons referred to in subsection 6(2) are not eligible to be directors.	(4) Dans le cadre de l'établissement de la liste, le comité tient compte du fait que ne peut être nommée à un poste d'administrateur toute personne visée au paragraphe 6(2).	Personnes inadmissibles
Factors for consideration	(5) When the nominating committee is establishing a list of qualified candidates for proposed appointment as directors, it shall have regard to the desirability of having on the board of directors a sufficient number of directors with proven financial ability or relevant work experience such that the Board will be able to effectively achieve its objects. 1999, c. 34, s. 10; 2003, c. 22, s. 225(E); 2005, c. 10, s. 34.	(5) Dans le cadre de l'établissement de la liste, le comité tente d'assurer, autant que faire se peut, la présence au conseil d'un nombre suffisant de personnes ayant une compétence financière reconnue ou une expérience de travail propre à aider l'Office à accomplir sa mission avec efficacité. 1999, ch. 34, art. 10; 2003, ch. 22, art. 225(A); 2005, ch. 10, art. 34.	Compétence
Reappointment of directors	11. (1) A director is eligible for reappointment for one or more additional terms of office.	11. (1) Le mandat des administrateurs est renouvelable plus d'une fois.	Nouveau mandat
Removal	(2) The Governor in Council may remove a director for cause.	(2) Un administrateur peut faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.	Révocation
Continuation in office	(3) If no person is appointed to take office as a director on the expiry of the term of an incumbent director, the incumbent director continues in office until a successor is appointed.	(3) S'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat de l'administrateur se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant.	Prolongation du mandat
Vacancy	(4) If a person ceases to be a director during the term for which the person was appointed, the Minister shall consult the list established by the nominating committee and shall appoint a qualified person to hold office as a director for the remainder of the term.	(4) En cas de vacance en cours de mandat, le ministre nomme une personne compétente pour le reste du mandat après avoir tenu compte de la liste établie par le comité.	Vacance en cours de mandat
Remuneration of directors	12. A director is entitled to receive from the Board the remuneration that may be fixed by	12. Les administrateurs reçoivent de l'Office la rémunération fixée par règlement administra-	Rémunération des administrateurs

the by-laws, which remuneration shall be fixed having regard to the remuneration received by persons having similar responsibilities and engaged in similar activities.

tif compte tenu de la rémunération accordée aux personnes ayant des fonctions et des responsabilités semblables.

Resignation	<p>13. (1) The resignation of a director becomes effective at the time the Board receives a written resignation or at the time specified in the resignation, whichever is later.</p>	<p>13. (1) La démission d'un administrateur prend effet au moment où l'Office en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise celui-ci.</p>	Date de prise d'effet de la démission
Copy of resignation	<p>(2) The Board shall send a copy of a director's resignation to the Clerk of the Privy Council within 15 days after receiving it.</p>	<p>(2) Dans les quinze jours suivant la réception de l'avis, l'Office en envoie copie au greffier du Conseil privé.</p>	Double de la démission
CHAIRPERSON		PRÉSIDENT	
Chairperson	<p>14. (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister after the Minister has consulted with the board of directors, the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, designate one of the directors as Chairperson to hold office during good behaviour.</p>	<p>14. (1) Sur recommandation du ministre faite après consultation des administrateurs, du ministre de la Défense nationale et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil désigne, à titre inamovible, l'un des administrateurs au poste de président.</p>	Président
Removal	<p>(2) The Governor in Council may remove the Chairperson for cause.</p>	<p>(2) Le président peut faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.</p>	Révocation
Presiding at meetings	<p>(3) The Chairperson shall preside at all meetings of the board of directors and may exercise the powers and perform the duties and functions that are specified by the board of directors.</p>	<p>(3) Il préside les réunions du conseil et exerce les attributions que celui-ci lui délègue.</p>	Présidence des réunions
Replacement of Chairperson	<p>(4) If the Chairperson is absent at any meeting of the board of directors, one of the directors present who is chosen to so act by the directors present shall preside and have all the powers, duties and functions of the Chairperson.</p>	<p>(4) En cas d'absence du président, les administrateurs présents choisissent l'un d'entre eux pour présider la réunion et exercer les attributions du président.</p>	Absence du président
Incapacity of Chairperson	<p>(5) If the Chairperson is incapable of performing his or her duties or there is a vacancy in the office of Chairperson, the Minister may designate another director to exercise the powers and perform the duties and functions of the Chairperson.</p>	<p>(5) En cas d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le ministre désigne l'un des administrateurs pour exercer les attributions du président.</p>	Empêchement du président
Remuneration of Chairperson	<p>(6) The Chairperson is entitled to receive from the Board the remuneration that may be fixed by the by-laws, which remuneration shall be fixed having regard to the remuneration received by persons having similar responsibilities and engaged in similar activities.</p>	<p>(6) Le président reçoit de l'Office la rémunération fixée par règlement administratif compte tenu de la rémunération accordée aux personnes ayant des fonctions et des responsabilités semblables.</p>	Rémunération du président

1999, c. 34, s. 14; 2005, c. 10, s. 34.

1999, ch. 34, art. 14; 2005, ch. 10, art. 34.

Public Sector Pension Investment Board — June 10, 2013

	OFFICERS		DIRIGEANTS	
Appointment of officers	15. (1) The board of directors may, subject to the by-laws, designate the offices of the Board, appoint officers of the Board and specify their duties.		15. (1) Le conseil d'administration peut, sous réserve des règlements administratifs, établir les postes de direction, en nommer les titulaires et préciser les fonctions de ceux-ci.	Nomination des dirigeants
Directors not officers	(2) A director is not eligible to be appointed an officer of the Board.		(2) Les administrateurs ne peuvent être nommés à des postes de direction.	Incompatibilité
Two or more offices	(3) A person may hold two or more offices of the Board.		(3) La même personne peut occuper plusieurs postes de direction.	Cumul de postes
	STANDARD		DILIGENCE	
Obligation	16. (1) Every director and officer of the Board in exercising any of the powers of a director or an officer and in discharging any of the duties of a director or an officer shall (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board; and (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.		16. (1) Les administrateurs et les dirigeants doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir : a) avec intégrité et de bonne foi, pour servir au mieux les intérêts de l'Office; b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.	Obligations
Special knowledge or skill	(2) A director or officer of the Board who in fact possesses, or by reason of profession or business ought to possess, a particular level of knowledge or skill relevant to the director's or officer's powers or duties shall employ that particular level of knowledge or skill in the exercise of those powers or the discharge of those duties.		(2) L'administrateur ou le dirigeant qui a ou devrait avoir, compte tenu de sa profession ou de son entreprise, des connaissances ou aptitudes utiles dans l'exercice de ses fonctions est tenu de les mettre en œuvre.	Compétences
Reliance on statements	(3) A director or an officer of the Board is deemed to comply with subsections (1) and (2) if he or she relies in good faith on (a) financial statements of the Board represented by an officer of the Board, or represented in a written report of the Board's auditor, to be a fair reflection of the financial condition of the Board; or (b) a report of an accountant, lawyer, notary or other professional person whose profession lends credibility to a statement made by the person.		(3) Est réputé avoir agi en conformité avec les paragraphes (1) et (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur : a) des états financiers de l'Office reflétant fidèlement la situation de celui-ci, d'après l'un des dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur; b) tout rapport des personnes dont la profession donne une certaine crédibilité aux déclarations qu'elles font, notamment les avocats, notaires ou comptables.	Exception
Duty to comply	17. (1) Every director, officer and employee of the Board shall comply with this Act and the by-laws.		17. (1) Les administrateurs, dirigeants et employés sont tenus d'observer la présente loi ainsi que les règlements administratifs de l'Office.	Observation
No exculpation	(2) No provision in any contract, in any resolution of the Board or in the by-laws relieves any director, officer or employee of the Board from the duty to act in accordance with this Act		(2) Aucune disposition d'un contrat, d'une résolution ou d'un règlement administratif ne peut exonérer les administrateurs, les dirigeants ou les employés de l'obligation d'observer la	Obligation absolue

or relieves a director, officer or employee from liability for a breach of the Act.

présente loi ni de la responsabilité découlant d'un manquement à cette obligation.

Directors' and officers' insurance

18. (1) The Board may purchase and maintain insurance for the benefit of a director or officer of the Board, a former director or officer of the Board, or any person who acts or acted at the Board's request as a director or officer of an entity of which the Board is or was a shareholder or in which the Board has or had a financial interest — and the personal representatives of that person — against any liability incurred by the person in that capacity unless the liability relates to a failure to act honestly and in good faith.

18. (1) L'Office peut souscrire au profit de ses administrateurs ou ses dirigeants ou de leurs prédécesseurs, ainsi que des personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une entité dont il est ou était actionnaire ou dans laquelle il a ou a eu un intérêt financier, une assurance couvrant la responsabilité encourue en leur qualité d'administrateur ou de dirigeant, sauf lorsque cette responsabilité est liée au fait qu'ils n'ont pas agi avec intégrité et de bonne foi. Il peut également le faire au profit de leur représentant.

Assurance des administrateurs et dirigeants

If no insurance

(2) If the Board does not purchase and maintain insurance under subsection (1), the Board shall indemnify each person referred to in that subsection, out of the funds, against any liability incurred by the person in that capacity, so long as the person acted honestly and in good faith.

(2) S'il ne souscrit pas d'assurance couvrant la responsabilité de la personne visée au paragraphe (1), l'Office l'indemnise du dommage découlant de sa responsabilité encourue en qualité d'administrateur ou de dirigeant si elle a agi avec intégrité et de bonne foi.

Absence d'assurance

DECISIONS OF BOARD OF DIRECTORS

DÉCISIONS

Decisions

19. Apart from the meeting required by section 49, the board of directors, or any committee of the board of directors, need not have any meetings unless required to do so by the by-laws. It shall make decisions by majority vote of a quorum of members, either in person or otherwise, in accordance with the by-laws.

19. Sauf application de l'article 49, le conseil d'administration et ses comités n'ont pas à tenir de réunion à moins que les règlements administratifs ne l'exigent. Les décisions sont prises à la majorité des membres formant quorum — qu'ils soient présents ou participent autrement à la réunion — en conformité avec les règlements.

Décisions

CONFLICTS OF INTEREST

CONFLIT D'INTÉRÊTS

Disclosure of director's interest

20. (1) A director or officer of the Board shall disclose in writing to the Board or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors or one of its committees the nature and extent of the director's or officer's interest, as prescribed,

20. (1) Doit communiquer par écrit à l'Office la nature et l'étendue de l'intérêt, selon les règlements, qu'il détient — ou demander qu'elles soient consignées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités — l'administrateur ou le dirigeant qui est :

Communication des intérêts

(a) as a party to a transaction or proposed transaction with the Board; or

a) soit partie à une transaction ou à un projet de transaction avec l'Office;

(b) as a director or an officer of any entity that is a party to a transaction or proposed transaction with the Board or as a person who holds a material interest in any such entity.

b) soit administrateur ou dirigeant d'une entité partie à une telle transaction ou un tel projet, ou qui possède un intérêt important dans cette entité.

Time of disclosure for director

(2) The disclosure must be made, in the case of a director,

(2) La communication se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion :

Moment de la communication dans le cas d'un administrateur

(a) at the meeting at which a proposed transaction is first considered;

	<p>(b) if the director was not at the time of that meeting interested in a proposed transaction, at the first meeting after the director becomes so interested;</p> <p>(c) if the director becomes interested after a transaction is made, at the first meeting after the director becomes so interested; or</p> <p>(d) if a person who is interested in a transaction later becomes a director, at the first meeting after the person becomes a director.</p>	<p>a) au cours de laquelle le projet de transaction est étudié;</p> <p>b) suivant le moment où l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de transaction en acquiert un;</p> <p>c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans la transaction après sa conclusion;</p> <p>d) suivant le moment où devient administrateur une personne ayant déjà un intérêt dans la transaction.</p>	
<p>Time of disclosure for officer</p>	<p>(3) The disclosure must be made, in the case of an officer,</p> <p>(a) without delay after the officer becomes aware that the transaction or proposed transaction is to be considered or has been considered at a meeting of the board of directors or one of its committees;</p> <p>(b) if the officer becomes interested after the transaction is made, without delay after the officer becomes so interested; or</p> <p>(c) if a person who is interested in the transaction later becomes an officer, without delay after the person becomes an officer.</p>	<p>(3) Le dirigeant doit, pour sa part, effectuer la communication sans délai après :</p> <p>a) avoir appris que la transaction ou le projet a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités;</p> <p>b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion de la transaction;</p> <p>c) être devenu dirigeant, lorsqu'il détient déjà un intérêt.</p>	<p>Moment de la communication dans le cas d'un dirigeant</p>
<p>Time of disclosure for director or officer</p>	<p>(4) If a transaction or proposed transaction is one that, in the ordinary course of the Board's business, would not require approval by the board of directors, a director or officer shall disclose in writing to the Board or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors or one of its committees the nature and extent of the interest of the director or officer without delay after the director or officer becomes aware of the transaction or proposed transaction.</p>	<p>(4) Si la transaction ou le projet ne requiert pas normalement l'approbation du conseil d'administration, la règle énoncée au paragraphe (1) s'applique dès que l'administrateur ou le dirigeant a connaissance de la transaction ou du projet.</p>	<p>Moment de la communication dans les autres cas</p>
<p>Voting</p>	<p>(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on a resolution or participate in a discussion to approve the transaction mentioned in that subsection unless the transaction is</p> <p>(a) one relating primarily to the director's remuneration as a director of the Board or one of its subsidiaries;</p> <p>(b) one for insurance or indemnity under section 18; or</p> <p>(c) one with a subsidiary.</p>	<p>(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer ni au vote ni aux discussions sur la résolution présentée pour faire approuver la transaction, sauf si celle-ci vise :</p> <p>a) essentiellement sa rémunération en qualité d'administrateur de l'Office ou d'une de ses filiales;</p> <p>b) l'assurance ou l'indemnité visées à l'article 18;</p> <p>c) une filiale de l'Office.</p>	<p>Vote</p>

Continuing disclosure	<p>(6) For the purposes of this section, a general notice to the board of directors or to one of its committees by a director or officer, declaring that the director or officer is a director or officer of, or has a material interest in, an entity and is to be regarded as interested in any transaction made with that entity, is a sufficient declaration of interest in relation to any transaction so made.</p>	<p>(6) Pour l'application du présent article, il suffit, pour déclarer l'intérêt qu'il détient relativement à une transaction, que l'administrateur ou le dirigeant de l'Office donne au conseil d'administration, ou à un de ses comités, un avis général les informant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une entité ou possède dans celle-ci un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans toute transaction conclue avec elle.</p>	Déclaration d'intérêt
Avoidance standards	<p>(7) A transaction between the Board and one or more of its directors or officers, or between the Board and another entity of which a director or officer of the Board is a director or officer or in which a director or officer of the Board has a material interest, is not null, void or voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the transaction is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors or on one its committees that authorized the transaction, if</p> <p>(a) the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6);</p> <p>(b) the transaction was approved by the directors; and</p> <p>(c) the transaction was reasonable and fair to the Board at the time it was approved.</p>	<p>(7) Aucune transaction entre l'Office et soit l'un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre entité dont est également administrateur ou dirigeant l'un de ses administrateurs ou dirigeants ou dans laquelle celui-ci a un intérêt important, n'est entachée de nullité pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration ou du comité qui a autorisé la transaction, si, d'une part, l'administrateur ou le dirigeant a communiqué ou déclaré son intérêt conformément aux paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et les administrateurs de l'Office ont approuvé la transaction, et, d'autre part, celle-ci était, à cette époque, équitable pour lui.</p>	Normes relatives à la nullité
Application to court	<p>(8) If a director or officer of the Board fails to disclose an interest in a transaction in accordance with this section, a court may, on the application of the Board, set aside the transaction on any terms that it thinks fit.</p>	<p>(8) Lorsque l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de révéler son intérêt dans une transaction, le tribunal peut, à la demande de l'Office, annuler la transaction selon les modalités qu'il estime indiquées.</p>	Demande au tribunal
Meaning of "transaction"	<p>(9) In this section, "transaction" includes a contract, a guarantee and an investment.</p>	<p>(9) Pour l'application du présent article, « transaction » s'entend notamment d'un contrat, d'une garantie ou d'un placement.</p>	Définition de « transaction »
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
No constructive notice	<p>21. No person dealing with the Board or with any person who has acquired rights from the Board is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of Parliament or any instrument required to be published in the <i>Canada Gazette</i> pursuant to the <i>Statutory Instruments Act</i>, concerning the Board by reason only that the document is available at the head office of the Board or has been made public.</p>	<p>21. Les personnes qui traitent avec l'Office ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant l'Office, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la <i>Gazette du Canada</i> en application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>, du seul fait que ce document a été rendu public ou qu'on peut l'obtenir au siège de l'Office.</p>	Règle d'interprétation

Public Sector Pension Investment Board — June 10, 2013

Validity of acts

22. An act of the Chairperson or other director of the Board, or of the chief executive officer or other officer of the Board, is not invalid by reason only of an irregularity in that person's appointment or a defect in that person's qualifications.

22. Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu'ils ne satisfont pas à toutes les conditions d'aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d'un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d'un autre dirigeant de l'Office.

Validité

Assertions

23. The Board may not assert against a person dealing with the Board — or with a person who has acquired rights from the Board — other than one who has knowledge that the facts asserted are true

23. L'Office ne peut opposer à des personnes qui traitent avec lui ou ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que :

Opposabilité interdite

(a) that this Act or the by-laws have not been complied with; or

a) la présente loi ou ses règlements administratifs n'ont pas été observés;

(b) that a document issued by a director, officer or an agent or mandatary of the Board having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the person who issued the document lacked actual authority to issue the document.

b) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment habilité à le faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé n'avait pas le pouvoir nécessaire.

BY-LAWS

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws

24. (1) The board of directors may make by-laws that are consistent with this Act to govern the conduct and management of the Board's business and affairs, including by-laws

24. (1) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi, régir la conduite de ses travaux et la gestion de ses affaires, notamment en ce qui touche :

Règlements administratifs

(a) for the administration, management and control of the Board's property;

a) la gestion et la disposition de ses biens;

(b) governing the calling of meetings of the board of directors and its committees, the time and place of those meetings and the quorum and procedure in all matters relating to those meetings;

b) la convocation de ses réunions et de celles de ses comités, les dates, heures et lieux de celles-ci, ainsi que le quorum et la procédure à suivre pour ces réunions;

(c) respecting the functions, duties and remuneration of the directors, officers and employees of the Board; and

c) les attributions des administrateurs, dirigeants et employés et leur rémunération;

(d) respecting the establishment of committees of the board of directors and the appointment of members to those committees.

d) la constitution de ses comités et la désignation de leurs membres.

Effective date

(2) A by-law is effective as soon as it is made or on a later date that may be stated in the by-law to be its effective date.

(2) Les règlements administratifs prennent effet dès leur adoption par le conseil d'administration ou à la date ultérieure qu'il peut y fixer.

Prise d'effet

Copy to ministers

25. (1) The board of directors shall provide a copy of every by-law and every amendment to or repeal of any by-law to the Minister, the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within 14 days after its effective date.

25. (1) Le conseil d'administration envoie au ministre, au ministre de la Défense nationale et au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile des copies du règlement administratif ou, le cas échéant, de son abrogation ou de toute modification dans les quatorze jours suivant sa prise d'effet.

Copie au ministre

By-laws available to the public	<p>(2) A copy of every by-law shall be kept at the head office of the Board. Anyone is entitled, during the usual business hours of the Board, to examine the by-laws and, on payment of a reasonable fee, to make copies of or take extracts from them.</p> <p>1999, c. 34, s. 25; 2005, c. 10, s. 34.</p>	<p>(2) L'Office conserve à son siège une copie des règlements administratifs, que l'on peut consulter pendant les heures normales d'ouverture et, sur paiement d'un droit raisonnable, photocopier en tout ou en partie.</p> <p>1999, ch. 34, art. 25; 2005, ch. 10, art. 34.</p>	Copie au siège social
Statutory Instruments Act does not apply	<p>26. The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of by-laws.</p>	<p>26. La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux règlements administratifs pris par le conseil d'administration.</p>	Statut
COMMITTEES		COMITÉS	
ESTABLISHMENT		CONSTITUTION	
Audit and investment committees	<p>27. (1) The board of directors shall establish an audit committee and an investment committee.</p>	<p>27. (1) Le conseil d'administration doit constituer deux comités chargés respectivement de la vérification et des placements.</p>	Comités de vérification et de placement
Restriction — audit committee	<p>(1.1) None of the members of the audit committee may be officers or employees of the Board or any of its affiliates, within the meaning of section 83 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>(1.1) Les dirigeants et employés de l'Office et ceux des personnes morales de son groupe, au sens de l'article 83 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, ne peuvent être membres du comité de vérification.</p>	Composition du comité de vérification
Other committees	<p>(2) The board of directors may establish the other committees that it considers necessary and assign to them the duties that it considers appropriate.</p> <p>1999, c. 34, s. 27; 2006, c. 9, s. 297.</p>	<p>(2) Le conseil d'administration peut, en tant que de besoin, constituer d'autres comités et leur attribuer les fonctions qu'il estime indiquées.</p> <p>1999, ch. 34, art. 27; 2006, ch. 9, art. 297.</p>	Autres comités
AUDIT COMMITTEE		COMITÉ DE VÉRIFICATION	
Duties of audit committee	<p>28. The audit committee shall</p> <p>(a) require the Board's management to implement and maintain appropriate internal control procedures;</p> <p>(b) review, evaluate and approve those internal control procedures;</p> <p>(c) review and approve the Board's annual financial statements and report to the board of directors before those statements are approved by the board of directors;</p> <p>(d) meet with the Board's auditor to discuss the Board's annual financial statements and the auditor's report;</p> <p>(e) review all investments and transactions that could adversely affect the return on the Board's investments that are brought to the committee's attention by the Board's auditor or officers;</p> <p>(f) meet with the chief internal auditor of the Board, or with the person acting in a similar</p>	<p>28. Le comité de vérification a pour tâche :</p> <p>a) de veiller à ce que les mécanismes appropriés de contrôle interne soient mis en place par la direction de l'Office;</p> <p>b) de revoir, d'évaluer et d'approuver ces mécanismes;</p> <p>c) d'examiner les états financiers annuels de l'Office, de les approuver et d'en faire rapport au conseil d'administration avant leur approbation par celui-ci;</p> <p>d) de rencontrer le vérificateur pour discuter de son rapport et des états financiers annuels;</p> <p>e) de vérifier tous les placements et opérations susceptibles de nuire au rendement sur le capital investi que le vérificateur ou un dirigeant porte à son attention;</p> <p>f) de rencontrer le vérificateur en chef interne, ou la personne exerçant des fonctions analogues, ainsi que la direction de l'Office,</p>	Fonctions du comité de vérification

	<p>capacity, and with the Board's management, to discuss the effectiveness of the internal control procedures; and</p> <p>(g) perform the other duties that the board of directors assigns to it.</p>	<p>pour discuter de l'efficacité des mécanismes de contrôle interne;</p> <p>g) de remplir les autres fonctions que le conseil d'administration lui attribue.</p>	
Audit committee may request consideration of matters	<p>29. The board of directors shall consider, on request of the audit committee, a matter of concern to the committee.</p>	<p>29. Sur demande du comité de vérification, le conseil d'administration est tenu d'étudier les questions qui intéressent le comité.</p>	Réunions des administrateurs
Auditor's right to attend meetings	<p>30. (1) The Board's auditor is entitled to receive notice of and to attend meetings of the board of directors and meetings of the audit committee, at the Board's expense, and to be heard at those meetings on matters relating to the auditor's duties.</p>	<p>30. (1) Le vérificateur doit recevoir avis de chacune des réunions du conseil d'administration et du comité de vérification; il a le droit d'y assister, aux frais de l'Office, et d'y être entendu sur les questions qui relèvent de son mandat.</p>	Présence du vérificateur
Rights if no meeting	<p>(2) If the board of directors or the audit committee proposes to make a decision with respect to matters referred to in subsection (1) without holding a meeting, the auditor is entitled to notice of a proposed decision to be made by the board or the committee and the proposed decision shall not be made until the auditor has been given the opportunity to make submissions on the matter in writing, in accordance with the by-laws.</p>	<p>(2) Si le conseil d'administration ou le comité de vérification se propose de prendre une décision relativement à une question visée au paragraphe (1) sans tenir de réunion, le vérificateur a le droit de recevoir copie de la décision projetée. Elle ne peut être prise avant que celui-ci ait eu la possibilité de présenter ses observations par écrit, conformément aux règlements administratifs.</p>	Droit du vérificateur
Requiring auditor's attendance	<p>(3) The Board's auditor shall attend meetings of the audit committee, if requested to do so by a member of the audit committee — and shall attend meetings of the board of directors, if requested to do so by a director — at the Board's expense.</p>	<p>(3) Le vérificateur est en outre tenu, sur demande, selon le cas, d'un membre du comité de vérification ou d'un administrateur, d'assister, aux frais de l'Office, aux réunions du comité ou du conseil d'administration.</p>	Présence obligatoire
	<p>INVESTMENT COMMITTEE</p>	<p>COMITÉ DE PLACEMENT</p>	
Duties of investment committee	<p>31. The investment committee shall</p> <p>(a) perform the duties that are assigned to it by the board of directors;</p> <p>(b) approve the engagement of investment managers empowered with discretionary authority to invest the assets of the Board;</p> <p>(c) meet with the officers and employees of the Board to discuss the effectiveness of the Board's investment policies and the achievement of the Board's objects;</p> <p>(d) require management to implement and maintain appropriate procedures to</p> <p>(i) monitor the application of the Board's investment policies, standards and procedures, and</p>	<p>31. Le comité de placement s'acquitte des tâches suivantes :</p> <p>a) il exerce les fonctions qui lui sont déléguées par le conseil d'administration;</p> <p>b) il approuve les contrats des conseillers en placement engagés par l'Office avec tous pouvoirs en matière de placement;</p> <p>c) il rencontre les membres du personnel de l'Office afin de discuter avec eux de l'efficacité des politiques de placement de l'Office et de la réalisation de sa mission;</p> <p>d) il impose à la direction l'obligation d'établir des procédures pour :</p> <p>(i) surveiller la mise en œuvre des principes, normes et procédures de l'Office en matière de placement,</p>	Fonction du comité de placement

(ii) ensure that the Board's agents and mandataries comply with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures; and

(e) review, evaluate and approve management's procedures referred to in paragraph (d).

(ii) faire en sorte que les mandataires de celui-ci s'y conforment de même qu'à la présente loi;

e) il revoit, évalue et approuve les procédures visées à l'alinéa d).

INVESTMENTS

Investment policies, standards and procedures

32. Subject to the regulations, the board of directors shall establish, and the Board and its subsidiaries shall adhere to, investment policies, standards and procedures that a person of ordinary prudence would exercise in dealing with the property of others.

Duty of investment managers

33. Every investment manager who invests the assets of the Board shall do so in accordance with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures.

PLACEMENTS

Normes en matière de placement

32. Sous réserve des règlements, l'Office et ses filiales sont tenus de se conformer aux principes, normes et procédures en matière de placement que le conseil d'administration établit sur le modèle de ceux qu'une personne prudente mettrait en œuvre lorsqu'elle traite avec le bien d'autrui.

Conseillers en placement

33. Les conseillers en placement effectuent leurs placements pour l'Office en conformité avec la présente loi ainsi qu'avec les principes, normes et procédures de l'Office.

FINANCIAL MANAGEMENT

FINANCIAL YEAR

Financial year

34. The financial year of the Board is the period beginning on April 1 in one calendar year and ending on March 31 in the next calendar year.

GESTION FINANCIÈRE

EXERCICE

Exercice

34. L'exercice de l'Office correspond à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

FINANCIAL STATEMENTS

Books and systems

35. (1) The Board shall, in respect of itself and each of its subsidiaries, cause

(a) books of account and records to be kept for each fund;

(b) financial and management control and information systems and management practices to be maintained; and

(c) a record of the investments held by each fund during the financial year to be kept, showing

- (i) the book value of each investment,
- (ii) the market value of each investment and the information that would permit the verification of that value, and
- (iii) the information that would permit the determination of whether the requirements of this Act and the investment policies, standards and procedures have been met.

ÉTATS FINANCIERS

Documents comptables

35. (1) L'Office veille, en ce qui concerne tant lui-même que ses filiales :

a) à faire tenir des documents comptables pour chaque fonds;

b) à mettre en œuvre, en matière de finances et de gestion, des moyens de contrôle et d'information et à faire appliquer des méthodes de gestion;

c) à faire tenir pour chaque exercice un registre des placements présentant, pour chaque fonds :

- (i) la valeur comptable de chacun d'eux,
- (ii) leur valeur marchande et l'information permettant de la vérifier,
- (iii) les renseignements permettant de vérifier si les exigences de la présente loi et les principes, normes et procédures en matière de placement ont été respectés.

Manner in which books, etc., to be kept	<p>(2) The books, records, systems and practices required by subsection (1) shall be kept and maintained in a manner that will provide reasonable assurance that</p> <p>(a) the Board's assets and those of its subsidiaries are safeguarded and controlled;</p> <p>(b) the Board's transactions and those of its subsidiaries are in accordance with this Act and the by-laws, or the by-laws of its subsidiaries; and</p> <p>(c) the Board's financial, human and physical resources and those of its subsidiaries are managed economically and efficiently and that the Board's operations and those of its subsidiaries are carried out effectively.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'Office s'efforce d'assurer, dans la mesure du possible et tant pour lui que pour ses filiales :</p> <p>a) la protection et le contrôle de l'actif;</p> <p>b) la conformité des opérations avec la présente loi ainsi qu'avec ses règlements administratifs ou ceux des filiales;</p> <p>c) une gestion économique et efficiente des ressources financières, humaines et matérielles et l'efficacité des opérations.</p>	Tenue des documents
Internal audit	<p>(3) The Board shall cause internal audits to be conducted, in respect of itself and each of its subsidiaries, to assess compliance with subsections (1) and (2).</p>	<p>(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), l'Office fait procéder à des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales.</p>	Vérification interne
Annual financial statements	<p>(4) The Board shall cause annual financial statements, in respect of itself and each of its subsidiaries, to be prepared in accordance with generally accepted accounting principles.</p>	<p>(4) Il fait établir, à l'égard de lui-même et de ses filiales, des états financiers annuels en conformité avec les principes comptables généralement reconnus.</p>	États financiers annuels
Contents of statements	<p>(5) The annual financial statements shall show the information and particulars that in the opinion of the directors are necessary to present fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants, the financial position for each fund as at the end of the financial year to which it relates and the results of the operations of the Board for that financial year.</p>	<p>(5) Ces documents contiennent également l'information générale et particulière que le conseil d'administration juge nécessaire pour présenter fidèlement, selon les principes comptables généralement reconnus — principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés — , la situation financière de chaque fonds à la clôture de l'exercice. Ils contiennent également les résultats des opérations de l'Office.</p>	Contenu des documents
Quarterly financial statements	<p>(6) During each financial year, the Board shall cause quarterly financial statements to be prepared for each three-month period of the year. The quarterly statements shall</p> <p>(a) show the same information for the most recent three-month period as is required to be set out in the Board's annual financial statements; and</p> <p>(b) show the same information in respect of the part of the year up to the date of the statements in relation to the corresponding period in the preceding financial year.</p>	<p>(6) Au cours de chaque exercice, l'Office fait établir, pour chacun des quatre trimestres, des états financiers présentant pour la période en cause les mêmes renseignements que dans les états financiers annuels et comportant un état financier comparatif de la partie de l'exercice écoulée et de la période correspondante de l'exercice précédent.</p>	États financiers trimestriels
Approval by board of directors	<p>(7) The board of directors shall approve the annual financial statements and that approval</p>	<p>(7) Le conseil d'administration de l'Office doit approuver les états financiers annuels, l'ap-</p>	Approbation par le conseil d'administration

shall be evidenced by the signature of at least one director of the Board.

- 36. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 37. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 38. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 39. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 40. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 41. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 42. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 43. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 44. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 45. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]
- 46. [Repealed, 2005, c. 30, s. 48]

REPORTING

QUARTERLY STATEMENTS

Statements to go to ministers

47. The Board shall send copies of the quarterly financial statements prepared in accordance with subsection 35(6) to the Minister, the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within 45 days after the end of the three-month period to which they relate.

1999, c. 34, s. 47; 2005, c. 10, s. 34.

ANNUAL REPORT

Annual report required

48. (1) The Board shall as soon as possible, but in any case within 90 days after the end of each financial year, provide the Minister, the Minister of National Defence and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness with an annual report on the operations of the Board in that year.

Report available to contributors

(2) The Board shall make the report available to contributors under the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Public Service Superannuation Act*, and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* as soon as is feasible after it is provided to the ministers under subsection (1).

Tabling in Parliament

(3) After receiving the annual report, the Minister shall cause it to be laid before each House of Parliament on any of the next 15 days during which that House is sitting.

probation étant attestée par la signature d'au moins un administrateur de l'Office.

- 36. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 37. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 38. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 39. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 40. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 41. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 42. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 43. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 44. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 45. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]
- 46. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 48]

RAPPORTS

ÉTATS FINANCIERS TRIMESTRIELS

Envoi des états financiers aux ministres

47. Dans un délai de quarante-cinq jours suivant la fin du trimestre concerné, l'Office envoie au ministre, au ministre de la Défense nationale et au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile copie des états financiers trimestriels établis en conformité avec le paragraphe 35(6).

1999, ch. 34, art. 47; 2005, ch. 10, art. 34.

RAPPORT ANNUEL

Rapport annuel

48. (1) Le plus tôt possible dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque exercice, l'Office fait parvenir un rapport annuel de ses activités pendant l'exercice au ministre, au ministre de la Défense nationale et au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

(2) Dès qu'il est possible de le faire, l'Office met le rapport transmis aux ministres à la disposition des contributeurs visés par la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

Rapport mis à la disposition des contributeurs

(3) Le ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception.

Dépôt et publication

- (4) The annual report shall contain
- (a) the financial statements for the financial year prepared as required under section 35;
 - (b) the annual auditor's report referred to in section 132 of the *Financial Administration Act*;
 - (c) a certificate, signed by a director on behalf of the board of directors, stating that the investments of the Board held during the financial year were in accordance with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures;
 - (d) a statement of the Board's objectives for the financial year and a statement of the extent to which the Board met those objectives;
 - (e) a statement of the Board's objectives for the next financial year and for the foreseeable future;
 - (f) a statement of the corporate governance practices of the Board;
 - (g) a summary of the Board's investment policies, standards and procedures established under paragraph 7(2)(a) and a comparison of its most recent investment policies with investments actually held by it;
 - (h) a summary of the code of conduct for officers and employees of the Board established under paragraph 7(2)(e);
 - (i) a report of any special examination referred to in subsection 139(1) of the *Financial Administration Act*; and
 - (j) any prescribed information or other information that the Minister may require.

1999, c. 34, s. 48; 2005, c. 10, s. 34, c. 30, s. 49.

MEETINGS

49. The Board shall meet once a year with the members of the three advisory committees established respectively under section 49.1 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, section 41 of the *Public Service Superannuation Act* and section 25.1 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* in order to discuss the Board's most recent annual report.

(4) Le rapport annuel contient les éléments suivants :

- a) les états financiers de l'Office visés à l'article 35;
- b) le rapport annuel du vérificateur visé à l'article 132 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- c) un certificat signé, au nom du conseil d'administration, par un des administrateurs indiquant que les placements ont été effectués conformément à la présente loi ainsi qu'aux principes, normes et procédures de l'Office en matière de placement;
- d) un énoncé des objectifs de l'Office et de la mesure dans laquelle celui-ci les a réalisés pour l'exercice en question;
- e) un énoncé des objectifs de l'Office pour l'exercice suivant et l'avenir prévisible;
- f) un énoncé des pratiques de régie interne de l'Office;
- g) un sommaire des principes, normes et procédures de l'Office établis au titre de l'alinéa 7(2)a) et une étude sur les placements détenus par celui-ci au regard de ses principes applicables en matière de placement;
- h) un sommaire du code de déontologie visé à l'alinéa 7(2)e);
- i) le rapport sur tout examen spécial visé au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- j) les renseignements réglementaires ou tout autre renseignement exigé par le ministre.

1999, ch. 34, art. 48; 2005, ch. 10, art. 34, ch. 30, art. 49.

RÉUNIONS

49. L'Office rencontre, une fois par année, les membres des comités consultatifs respectivement constitués au titre de l'article 49.1 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de l'article 41 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'article 25.1 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* afin de discuter du plus récent rapport annuel.

REGULATIONS

Regulations

50. The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the application to the Board and its subsidiaries of provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and regulations made under that Act;

(b) adapting provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and regulations made under that Act in the manner that the Governor in Council considers appropriate for the purpose of applying them to the Board and its subsidiaries;

(c) respecting the limitations to which the Board is subject when it makes investments, so long as those limitations relate to

- (i) borrowing and the use of derivatives,
- (ii) the establishment of a percentage of the funds that must be held available for investment in Government of Canada bonds and the procedure used to determine that percentage, or
- (iii) the period during which the Board must, in acquiring securities other than debt obligations of Canadian corporations for investment, substantially replicate the composition of one or more widely-recognized broad market indexes of securities traded on a recognized stock exchange in Canada; and

(d) prescribing anything that this Act provides may be prescribed or may be determined by regulation.

OFFENCE

False statements

51. (1) Every director, officer, employee, agent, mandatary or auditor of the Board or of any of its subsidiaries who, in carrying out a duty under this Act or the by-laws, prepares, signs, approves or concurs in any statement, report or other document respecting the affairs of the Board or the subsidiary that contains any false or deceptive information is guilty of an offence.

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction

RÈGLEMENTS

Règlements

50. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant l'application à l'Office et ses filiales des dispositions de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou de ses règlements;

b) adaptant, de la manière qu'il juge indiquée, les dispositions de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou de ses règlements en vue de les appliquer à l'Office et ses filiales;

c) concernant les restrictions s'appliquant à l'Office dans le cadre de ses placements en ce qui touche :

- (i) soit l'emprunt et l'utilisation d'instruments dérivés,
- (ii) soit le pourcentage des fonds qu'il doit mettre de côté en vue d'acheter des obligations du gouvernement du Canada et les règles applicables au calcul de celui-ci,
- (iii) soit la période pendant laquelle l'Office est tenu, dans le cadre de l'achat de valeurs mobilières, autres que des titres de créance de sociétés canadiennes, de reproduire essentiellement la composition d'un ou de plusieurs indices généralement reconnus comptant une vaste gamme de titres négociés dans une bourse de valeurs mobilières reconnue au Canada;

d) en vue de toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

INFRACTION

Fausse déclarations

51. (1) Commet une infraction l'administrateur, le membre du personnel, le vérificateur ou le mandataire de l'Office ou de l'une de ses filiales qui, dans l'accomplissement de ses fonctions en exécution de la présente loi ou de ses règlements administratifs, rédige, signe, approuve ou ratifie un état, une déclaration, un rapport ou autre document relatif aux affaires de ceux-ci qui contient des renseignements faux ou trompeurs.

Peine

(2) La personne qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(a) in the case of a natural person, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months, or to both; or

(b) in any other case, to a fine not exceeding \$500,000.

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 100 000\$ et d'un emprisonnement maximal de douze mois, ou de l'une de ces peines;

b) dans tous les autres cas, d'une amende maximale de 500 000\$.

WINDING-UP

Insolvency and winding-up

52. No Act relating to the insolvency or winding-up of any corporation applies to the Board and in no case shall the affairs of the Board be wound up unless Parliament so provides.

AMENDMENTS TO THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT

53. to 114. [Amendments]

AMENDMENTS TO THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT

115. to 117. [Amendments]

118. (1) [Amendment]

(2) [Repealed, 2003, c. 26, s. 38]

119. [Amendment]

120. (1) and (2) [Amendments]

(3) [Repealed, 2003, c. 26, s. 39]

121. to 127. [Amendments]

128. to 132. [Repealed, 2003, c. 26, s. 40]

133. to 168. [Amendments]

AMENDMENTS TO THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION ACT

169. to 171. [Amendments]

172. (1) and (2) [Amendments]

(3) [Repealed, 2009, c. 13, s. 15]

(4) [Amendment]

173. to 206. [Amendments]

AMENDMENTS TO OTHER ACTS

207. to 227. [Amendments]

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

228. [Amendment]

LIQUIDATION

Insolvabilité et liquidation

52. L'Office est soustrait à l'application des lois concernant l'insolvabilité ou la liquidation des personnes morales, et seul le Parlement peut décider sa liquidation.

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

53. à 114. [Modifications]

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

115. à 117. [Modifications]

118. (1) [Modification]

(2) [Abrogé, 2003, ch. 26, art. 38]

119. [Modification]

120. (1) et (2) [Modifications]

(3) [Abrogé, 2003, ch. 26, art. 39]

121. à 127. [Modifications]

128. à 132. [Abrogés, 2003, ch. 26, art. 40]

133. à 168. [Modifications]

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

169. à 171. [Modifications]

172. (1) et (2) [Modifications]

(3) [Abrogé, 2009, ch. 13, art. 15]

(4) [Modification]

173. à 206. [Modifications]

MODIFICATION D'AUTRES LOIS

207. à 227. [Modifications]

MODIFICATION CORRÉLATIVE

228. [Modification]

TRANSITIONAL PROVISIONS

Transitional — application of certain provisions
229. (1) Subsections 64(5) and (6) and 65(4), section 75, subsection 76(3), sections 82, 133, 135, 136, 139, 141, 180, 181, 183 and 185, subsection 186(3) and section 188 apply only with respect to contributors who die on or after the day on which this subsection comes into force.

Transitional — application of certain provisions
 (2) Sections 208, 209, 214, 215, 218, 219, 222 and 223 apply only with respect to officers and former officers who die on or after the day on which this subsection comes into force.

Transitional — application of certain provisions
 (3) Sections 225 and 226 apply only with respect to members and former members who die on or after the day on which this subsection comes into force.

COMING INTO FORCE

Coming into force
230. (1) Subsection 65(5) comes into force on June 21, 1999.

Coming into force
 (2) Section 103 comes into force on October 1, 1999.

Coming into force
 * (3) The definition “contributor” in subsection 53(2), sections 55 to 60, subsections 62(1) and (3), section 63, subsection 64(4), sections 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 and 86, subsections 91(1), (2) and (6), 92(1) and 95(1), sections 96, 107 to 110 and 114, subsection 115(1), sections 117 to 120, 125 and sections 127 to 129, subsections 130(1) and (2), sections 131, 132 and 134, subsection 142(2), section 143, subsections 146(1), 147(1) and 151(1), sections 152, 154, 155, 157, 158 and 160, subsections 161(1) and (4) and 162(1), sections 163, 164 and 168, the definition “contributor” in subsection 169(1), sections 171 to 174, subsection 176(3), sections 177 to 179, 182, 190 and 191, subsections 193(1) and 194(1), section 195, subsection 198(1), section 199, subsection 201(1) and sections 202, 203 and 227 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: The definition “contributor” in subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act*, as enacted by subsection 53(2), sections 55 to 60, subsections 62(1) and (3), section 63, subsection 64(4), sections 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 and 86, subsections 91(1), (2) and (6) and 92(1), sections 107 to 110, subsection 115(1), section 117, subsection 118(1), section 119, subsections 120(1) and (2), sections 127 and 134, subsection 142(2), section 143, subsections

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

229. (1) Les paragraphes 64(5) et (6) et 65(4), l'article 75, le paragraphe 76(3), les articles 82, 133, 135, 136, 139, 141, 180, 181, 183 et 185, le paragraphe 186(3) et l'article 188 ne s'appliquent qu'à l'égard des contributeurs qui décèdent à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date.

(2) Les articles 208, 209, 214, 215, 218, 219, 222 et 223 ne s'appliquent qu'à l'égard des officiers et anciens officiers qui décèdent à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date.

(3) Les articles 225 et 226 ne s'appliquent qu'à l'égard des parlementaires et anciens parlementaires qui décèdent à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date.

ENTRÉE EN VIGUEUR

230. (1) Le paragraphe 65(5) entre en vigueur le 21 juin 1999.

(2) L'article 103 entre en vigueur le 1^{er} octobre 1999.

* (3) La définition de « contributeur » au paragraphe 53(2), les articles 55 à 60, les paragraphes 62(1) et (3), l'article 63, le paragraphe 64(4), les articles 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 et 86, les paragraphes 91(1), (2) et (6), 92(1) et 95(1), les articles 96, 107 à 110 et 114, le paragraphe 115(1), les articles 117 à 120, 125 et 127 à 129, les paragraphes 130(1) et (2), les articles 131, 132 et 134, le paragraphe 142(2), l'article 143, les paragraphes 146(1), 147(1) et 151(1), les articles 152, 154, 155, 157, 158 et 160, les paragraphes 161(1) et (4) et 162(1), les articles 163, 164 et 168, la définition de « contributeur » au paragraphe 169(1), les articles 171 à 174, le paragraphe 176(3), les articles 177 à 179, 182, 190 et 191, les paragraphes 193(1) et 194(1), l'article 195, le paragraphe 198(1), l'article 199, le paragraphe 201(1) et les articles 202, 203 et 227 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note: La définition de « contributeur » au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, édictée par le paragraphe 53(2), articles 55 à 60, paragraphes 62(1) et (3), article 63, paragraphe 64(4), articles 67, 69, 73, 74, 78, 79, 85 et 86, paragraphes 91(1), (2) et (6) et 92(1), articles 107 à 110, paragraphe 115(1), article 117, paragraphe 118(1), article 119, paragraphes 120(1) et (2), articles 127 et 134, paragraphe 142(2), article 143, para-

146(1), 147(1) and 162(1), sections 163 and 164, the definition “contributor” in subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as enacted by subsection 169(1), section 171, subsection 172(1), section 173, subsection 174(1), sections 177, 182 and 190, subsections 193(1) and 194(1), section 195, subsection 201(1) and sections 202 and 203 in force January 1, 2000, subsection 95(1), section 96, subsection 151(1), section 152, subsection 198(1) and section 199 in force April 1, 2000, sections 114 and 227 in force October 1, 2000, section 125 and subsection 176(3) in force January 1, 2001, *see* SI/99-138; sections 178 and 179 in force September 1, 2003, *see* SI/2003-145; clauses 6(b)(ii)(M) and (N) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as enacted by subsection 172(4) and subsection 174(2) in force October 26, 2006, *see* SI/2006-116; section 154 in force March 1, 2007, *see* SI/2007-21; subsection 172(2), clauses 6(b)(ii)(L), (O) and (P) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as enacted by subsection 172(4) and section 191 in force June 18, *see* 2009, c. 13, s. 17.]

graphes 146(1), 147(1) et 162(1), articles 163 et 164, la définition de « contributeur » au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictée par le paragraphe 169(1), article 171, paragraphe 172(1), article 173, paragraphe 174(1), articles 177, 182 et 190, paragraphes 193(1) et 194(1), article 195, paragraphe 201(1) et articles 202 et 203 en vigueur le 1^{er} janvier 2000, paragraphe 95(1), article 96, paragraphe 151(1), article 152, paragraphe 198(1) et article 199 en vigueur le 1^{er} avril 2000, articles 114 et 227 en vigueur le 1^{er} octobre 2000, article 125 et paragraphe 176(3) en vigueur le 1^{er} janvier 2001, *voir* TR/99-138; articles 178 et 179 en vigueur le 1^{er} septembre 2003, *voir* TR/2003-145; divisions 6b)(ii)(M) et (N) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictées par le paragraphe 172(4) et paragraphe 174(2) en vigueur le 26 octobre 2006, *voir* TR/2006-116; article 154 en vigueur le 1^{er} mars 2007, *voir* TR/2007-21; paragraphe 172(2), divisions 6b)(ii)(L), (O) et (P) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictées par le paragraphe 172(4) et l'article 191 en vigueur le 18 juin 2009, *voir* 2009, ch. 13, art. 17.]

Authority to
substitute actual
date

231. On or after the day on which a provision of this Act, or a provision of an Act enacted by this Act, comes into force, the Governor in Council may, by order, amend that provision or any other provision that makes reference to that provision, by replacing references to the day on which that provision comes into force with references to the actual date on which that provision came into force.

231. Le gouverneur en conseil peut par décret, à la date d'entrée en vigueur de telle disposition de la présente loi ou de telle disposition édictée par la présente loi ou après cette date, modifier la disposition — ou toute autre disposition — en remplaçant tout renvoi à sa date d'entrée en vigueur par un renvoi à la date même de l'entrée en vigueur de celle-ci.

Pouvoir de
remplacer des
renvois

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2003, c. 26, s. 42

42. Section 160 of the Act is repealed.

— 2003, c. 26, s. 43

43. Section 168 of the Act is repealed.

— 2009, c. 23, s. 358

358. On the day on which paragraph 313(a) comes into force, subsection 3(5) of the *Public Sector Pension Investment Board Act* is replaced by the following:

(5) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the Board.

Canada Not-for-profit Corporations Act

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2003, ch. 26, art. 42

42. L'article 160 de la même loi est abrogé.

— 2003, ch. 26, art. 43

43. L'article 168 de la même loi est abrogé.

— 2009, ch. 23, art. 358

358. À la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 313a), le paragraphe 3(5) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* est remplacé par ce qui suit :

(5) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à l'Office.

Non-application